

LA CARTA DE SANTIAGO

Santiago escribe a los esparcidos

¹ Nugö dúr Santiago, úr muzogui ca Ocja co cam Tzi Jmuja Jesucristo. Dí penquija nzengua, göhtjoquigueja, guí hermanoja, gár bbupja hnaño jöy. Nuqueja, em minga-israelitaquija, xcú pønija jam jöygöja, cja ya xquí bbupja rá ngu pé dda parte nør mundo.

La sabiduría que viene de Dios

² Nuqueja, em cjuadaquija, rí ntzöhui gui ndo mpöjma bbu ga nzahquija tema prueba, ³ porque bbu gui tapija cu prueba, nubbu, da nguiqui ca grí hñemeja ca Ocja, masque da ncja ca te da ncja. ⁴ Cja bbu gui hñemeja ca Ocja, göhtjo mbo ir møyja, masque da ncja ca te da ncja, nubbu, xquí jñejma hnar hñøjø ca ya xí ncjahni, cja ya xqui pehtzi jogui mfeni. Nubbú, ya xcrú zedija ca grí tenija ca Ocja.

⁵ Bbu i bbuhquigueja hnar cjahni ca di bbetibi mfeni, da dyöjpi ca Ocja pa da mötzi, cja guegue-ca xta uni hnar mfeni drá tzi zö. ər ndo jogui cjahni ca Ocja. Bbu to i öjpi da uni mfeni, i uni göhtjo cor pöjö. Jin gui cømbi ca i öjpi, cja jin gui xifi ər dondo. ⁶ Nu ca to te da dyöjpi ca Ocja, i nesta da hñeme göhtjo mbo úr møy, ca Ocja da uni ca rá zö. Jin da yomfeni, porque ca to i yomfeni, i jñejmi ncja car deje ca i tux car ndaji. Rí ma hua, rí ma nu qui mfeni. ⁷ Car cjahni ca i yomfeni ncjap, jin da hñina, más xta ún ca Ocja ca xí dyöjpi. ⁸ Jin gui tzö da uni, como i yohti cár mfeni car cjahni-cá. Jin gui padi te i ne, o te da dyøte.

⁹ Car cjuada ca jin te i ja, bbu da möx ca Ocja pa da tzi nguiqui ca i pehtzi, da dyöjpi mpöjcje, cja da mpöjö.

¹⁰ Guejtjo hneje, car cjuada ca i tzi ja, bbu xta bbeh ca i ja cja da cja ər probe, ndejma da mpöjö hneje. Porque

car cjahni ca i ja úr domi rá ngu, xta hna dutjo. Xta hna bbejtjo, ncja ngu cæ tzi døni cæ i yojmi cæ paxi. ¹¹ Ya xní bøx car jiadi, rá ndo mpa ga nzø, xní dyoti car paxi, bbæ, xní jiøh quí tzi døni. Nu ca mí niguijmaja rá tzi zø, ya xí bbædi, ya ujtjo. Da ncjapæ hneje car rico. Bbæ xtra regla quí negocio, da hna bbejtjo, da du.

Pruebas y tentaciones

¹² Te tza da mpøh car cjahni ca jin da dyæxi úr mæy bbæ i tzøhui prueba. Porque bbæ ya xtrú ndapi cæ prueba, da ttun car derecho da ma drí hmæbi ca Ocja göhtjo ær tiempo. Gue nær tjaja-næ xí man ca Ocja da ún cæ i joni guegue. ¹³ Car cjahni ca i tzøhui hnar prueba pa da dyøti ca rá nttzo, jin da mbeni mbo úr mæy, más gue ca Ocja xtrú mejni car nttzomfæni-ca. Como ca Ocja jin gui mbeni nttzomfæni. Guejtjo jin gui eguijæ pa gu øtijæ ca rá nttzo. ¹⁴ Nugøjæ, dí mbentsjejæ nttzomfæni mbo æm tzi mæyæ. Guehcú i jøjquijæ pa gu øtijæ ca rá nttzo. ¹⁵ Diguebbæ ya, bbæ ya xtú øtijæ ca rá nttzo ca ndí mbenijæ, nubbæ, ya xtí ndujpitejæ, bbæ. Cja bbæ segue gu øtijæ ca rá nttzo, gu bbædijæ, bbæ.

¹⁶ Nuquejæ, æm tzi cjuadaquijæ, dyo guí nquivocajæ. Gui mbenijæ rá zø, ja i ncja ca Ocja. ¹⁷ Guegue i ddajquijæ göhtjo cæ cosa rá zø dí nestajæ. Cæ i ddajquijæ ca Ocja, jin te i yojmi ca rá nttzo. Göhtjo rá tzi zø, cja jin gui øjtguijæ mal. Car Tzi Ta jitzi bi dyøti nær jiadi co nær zana, co yæ tzø, pa dár janijæ. Nuyæ, rá zø ga yoti, pe jin gui yoti parejo göhtjo ær tiempo. Nu ca Ocja i jñejmi hnar jiahtzi ca i yoti göhtjo ær tiempo cja jin te i cjujti. ¹⁸ Ca Ocja bi mbentsje bi dyøjquijæ pa gua jñejmæ guegue, xí cjagui í bajtziguijæ. Eso, guejcøjæ dí israelitajæ, bú penquijæ bbeto cár tzi palabra ca i xijquijæ ca ncjuani. Como ngu xtá emejæ-cá, xtú tötijæ car nzajqui ca jin da tjegue. Ncjapæ

guejcöjɤ dí israelitajɤ dú hmetojɤ, dú cɤajɤ í cɤahneguiejɤ ca Ocɤa, cɤa diguebbɤ ya, guejti yɤ pé dda cɤahni cɤ jin gui israelita xí cɤajɤ í bajtzi ca Ocɤa hneje.

La verdadera religión

¹⁹ Nuya, ɤm tzi cɤuadacɤuiejɤ, gui dyøjmɤ nɤ pé hnar palabra dí ne gu xihquiejɤ: Cada hnáacɤuiguejɤ, gui dyøde rá zö ca da tsjihqui, cɤa gui mbeni rá zö bbɤ guí ne gui xih quer hñohui tema consejo. Guejtjo gui penti quir mfeni, jin gui ma gui hna ntsjeyatjo. ²⁰ Como bbɤ gui ntsjeyatjo, jin gui tzö gui dyøti ca rá zö ca i ne ca Ocɤa, cɤa jin da ttihntzibi guegue. ²¹ Eso, gui jiejmɤ cɤ nttzomfeni co göhtjo cɤ cosa rá nttzo cɤ i ttöte, cɤa gui mbenijɤ mbo quir tzi mɤyjɤ te i man cár palabra ca Ocɤa. Ya xcú dyødejɤ ja i ncɤa. Gui dyøjtijɤ-ca. Car palabra-ca i jñejmi hnar semilla ca i bbɤ úr nzajqui. Cɤa bbɤ gui hñiti mbo ir tzi mɤyjɤ car palabra-ca, rá nzedi pa da ddahquiejɤ car nzajqui ca i ntjumɤy, pa jin gui bbedijɤ.

²² Pe i nesta gui dyøtijɤ ca i ma, jin gui jøntsjetjo gui dyødejɤ. Ca to i øh cár palabra ca Ocɤa pe jin gui øti ca i ma, i jñötitsje guegue, cɤa jin te ntjumɤy ga hñeme. ²³⁻²⁴ Guegue i jñejmi hnar cɤahni ca i ccahtitsje cár jmi pɤ jar espejo. Jøntsje car hora-ca, i paði ja ncɤa ga nigui. Bbɤ ya xí wem pɤ, ngueticɤa i dabeni cár jmi. I ncɤapɤ car cɤahni ca i øh cár palabra ca Ocɤa pe jin gui øte ncɤa ngu ga ma. ²⁵ Nu car palabra ca i xijquiejɤ digue car Jesucristo, göhtjo rá zö ca i ma. I cɤuzquiejɤ cɤm nttzomfenijɤ pa ya jin da dyeguijɤ-cú cɤa pa da jogui gu pejpijɤ ca Ocɤa. Car cɤahni ca segue i ccahti car palabra-cá cɤa i øte ncɤa ngu ga ma, jin gui jñejmi car cɤahni ca i dabeni ca xí dyøde. Guegue i mbentjo cɤa i øte. Da ndo mpöh car cɤahni-cá, como car Tzi Ta jitzi da bendeci ca i øte.

²⁶ Car cjahni ca i mañtsje, rá ndo zö ga xöjtibi ca Ocja, pe jin gui pađi da ccax cár cjañi, ngu i jñötitsje cár tzi mañ, como jin gui tzöm pə jar jítzi cár tsjödi. ²⁷ Bbə to i ne da xöjtibi car Tzi Ta jítzi ncja ngu ga ne-cá, da nú cə tzi jioya co cə dđanxu cə i sufri. Guejtjo da jieħ cə costumbre rá nttzo cə i ten yə cjañi, yí mejti nər mundo, cja da hməy hnahño.

No hay que hacer distinción entre personas

2

¹ Nuquejə, əm cjuadaquijə, ya xcú hñemejə cam Tzi Jmujə Jesucristo ca bú caħ pə jítzi por rá nguejcöjə. Rí ntzöhui gu ihtzibijə guegue. Pe jin gui tzö bbə gui johtitjojə hnar cjañi cja gui despreciabijə ca pé hnaa. Rí ntzöhui gui nújə parejo göhtjo yə cjañi. ² Bbə da zəti yo cjañi pə jabə guí ətijə tsjödi, da ñətihui, i nesta gui recibijə parejo göhtjo cə yojo. Ca hnáa ya, i je dajtə rá tzi zö, cja i cə mfodye gá oro quí dye. Nu ca pé hnáa ya, jin te i ja, cja ya xí tjeħ quí dajtə. ³ Jin gui tzö bbə gui ndo dyəhtibijə favor car cjañi ca i jñe rá zö, nu car tzi probe, jin gui cjañijə ncaso-ca. Ca hnáa, guí xijmə: “Dí mijque hua jar tjujni rá zö.” Nu ca pe hnáa ca jin te i ja, guí xijmə: “Grí hmöjtj pə, cja huá bbə guí ne, gui mijti hua jar jöy.” ⁴ Bbə guí ətijə ncjapə, jin gui tzö quir mfenijə, bbá, como guí tzohmitejə. Hnahño gri nujə ca to i ja úr domi, hnahño gri nujə ca to jin te i ja.

⁵ əm tzi hñohuiquijə, dyəjmajə tzə nar palabra nə gu xihquijə: Cam Tzi Tajə jítzi xí juajni cə tzi probe hua jar mundo pa da cjañi í mejti, cja bí janti-cə ncja rico, como nucá i ndo tenijə ca Ocja. Guejtjo xí juajni cə tzi probe pa da ttuni hnar herencia rá tzi zö, bbə xta ñətijə pə jabə i mandado guegue, como guehca xí prometebi cə cjañi cə i jonijə ca Ocja. ⁶ Nuquiguejə, guí bbetibijə úr tzö cə tzi

cjahni cū jin te i ja. Gui ntzohmijū tzū ya, ja i ncja cū rico. ¿Cja jin gui gue cū rico cū i enquijū pū jar jujticia? ⁷ ¿Cja jin gui gue cū rico cū i tzan cār tzi tjuju cam Tzi Jmujū Jesús? Cja nuquejū, guí tenijū-ca, cja i tsjihquijū í cjahniquijū car Jesucristo.

⁸ I bbūh ca hnar ley ca i cuati pū jar Escritura, i ma: “Gui ne göhtjo tema cjahni ncja ngu guir netsje.” Cam Tzi Jmujū ca i mandadoguijū xí nzoguijū car ley-ca. Nuquejū, bbū guí tenijū ca i mā, rá zö ca guí øtijū bbū. ⁹ Pe bbū guí johtitjojū cū rico cja guí despreciajū cū tzi cjahni cū jin te i ja, nubbū, jin gui tzö ca guí øtijū. Guí ndujpítejū, bbū, como jin guí øtijū ncja ngu ga man cār ley ca Ocja. ¹⁰ Porque car cjahni ca i øti ca i man cār ley ca Ocja, pe jin gui zøjte göhtjo ca i mā, bbū i bbeh hnar tzi punto ca jin gui øte, ndejmā i ndujpíte. Bí janti ca Ocja ncjahnū jin te xtrú dyøte ca i mam pū jar ley. ¹¹ Ca Ocja xí xijquijū: “Dyo guí jöhtibi cār bbejñā pé hnar hñøjø.” Guejtjo xí xijquijū: “Dyo guí pöhtite.” Nuquigüe, jin guí jöti bbejñā, pe bbū guí ne gui pöhti hner minga-cjahnihui, guejtjo jin guí øjti car ley. ¹² Göhtjo ca te guí majmū co ca te guí øtijū, gui mbenijū, ca Ocja da jñanquijū ur huenda. Car Jesucristo bi zoguijū nar ley nā i mā, gu madijū göhtjo tema cjahni ncja ngu dar netsjejū. Por digue nar ley-nū, xta tjanquijū ur huenda pa da fadi, ¿cja rá zö ca xcú dyøtijū, cja huá jina? ¹³ Bbū xta cja ur nzöya ca Ocja, jin da juijqui car cjahni ca jí xcá juijqui quí hñohui. Nu ca to xí juijqui quí hñohui, ca Ocja da juijqui-ca hneje.

La fe y las obras

¹⁴ Gui mbenguejū, am cjuadaquijū, bbū i mandí hnar cjahni, i eme, ntjumuy i bbūh ca Ocja, pe bbū jin gui øte ncja ngu ga ne ca Ocja, ¿te i sirve ca rí hñeme? ¿Cja guí inajū, ca Ocja da recibi car cjahni-ca? ¹⁵ Bbū i bbūh hnar hermano o hnar hermana ca xí tjeħ quí dajtu, guejtjo jin

tza te i pehtzi pa da zi, ¹⁶ cja i bbu pe hnar hermano ca i tzi ja, bbu da ntjehui ca hnáa cja da xifi: “Gui mehui ca Ocja, jin da zijtiqui car tze, cja gui niña rá zö.” Nu ca hnar hermano ca da xifi ncjapu, bbu jin te da uni pa da jie o da zi, ¿te i muhui car palabra ca xí xih cár hñohui? ujtjo, como jin te xcá mötzi. ¹⁷ I øtiju ncjapu cu cjahni cu i mantjo, i emebi cár palabra ca Ocja, pe jin gui øjte. Jin te ntjumay ca xtrú hñeme-ca.

¹⁸ Pe ntoja i bbu ca to da xihqui, hneje: “Nuquigue, guí eme, ntjumay i bbu ca Ocja, cja nugö, dí øte ncja ngu ga man cár palabra.” Por digue ca dí øte, xtá ujtiqui ja ncja dra mbengö digue ca Ocja. Xiquigue, ¿cja da jogui gui ujtigui ja guír hñemebi cár palabra ca Ocja bbu jin guí øte ncja ngu ga ma? ¹⁹ Nuque, guí ina, i bbu ca Ocja, ddatsje-ca, cja ujtjo pe hnáa ca gu ihtzibiju. Rá zödi ca guír hñeme-ca. Pe jin gui jøña-ca i ne ca Ocja. Como guejti ca Jin Gui Jo co ni quí möxte i emejü, i bbu ca Ocja, cja i ndo tzujü-ca, pe jin gui øtiju ca i ma. ²⁰ Nuquigue, gúr memay. Guí mangue, guí eme i bbu ca Ocja. ¿Cja jin guí padi, jin te i sirve ca guír hñemetjo, bbu jin guí øti ca i ne? Hmeditjo xcú hñeme, bbú. ²¹ Gui mbengueju ya, te bi dyøti car Abraham, ca ndom titaju, pa gá nigui mí ntjumay ca mí hñeme ca Ocja. Bi ñahti cár ttü, múr Isaac, bi göx pu xøtze car altar, como ngu gá mandado ca Ocja, cja ya xti möhti. Bbu mí dö cár ttü, car Abraham bi ndo tzøpi ca Ocja, cja guegue-ca bi xih car Abraham, ya jin te mí tü. ²² Car Abraham bi hñeme ca Ocja. Bi badi, ca Ocja cierto di cumpli ca xquí xifi, eso bi dyøti ca bi bbejpi, bi ñahti cár ttü, masque mí ddatsje-ca. Bbu mí dö cár ttü, más pé gá ngujqui ca mí hñeme ca Ocja, como guegue-ca jin gá jiegui di möhti cár ttü. ²³ Bi ncjapu gá nzuh car palabra ca i jux pu jar Escritura, pu jabu i ma: “Car Abraham bi hñeme göhtjo mbo úr tzi may, ca Ocja di dyøti ca xquí ma,

cja guegue-ca bi nu rá zö, ncjahnma jin te mí tu.” Guejtjo ca Ocja bi xifi múr amigo ca mí mađihui.

²⁴ Eso, dí pađija, car cjađni ca i øti ca xí mañ ca Ocja, guehca i tsjifi jin te i tu. Por rá ngue ca xí dyøte, i niđui, xí hñeme göhtjo mbo úr maý. Nu car cjađni ca i mañtjo, i eme ca Ocja, pe jin gui øti ca i mañ-ca, ca Ocja jin da recibi guegue. ²⁵ Guejtji car Rahab, múr bbejña ca jí mí tzö cár vida, mí jöti rá ngu hñøjø. Jí mí pa guegue ja i ncja ca Ocja. Pe bbu mí dyøde ja i ncja-cá, nubbu, bi hñeme, rá nzeh ca Ocja. Bi cuajti jář ngu cu yojo jmandadero cu xcuí guh cu cjađni israelita, bi hñagui pa jin di ddöti. Cja bbu mí bøn-cu, bi xijmi hnar hñu pu jabu jin di ttuajmi. Cja ca Ocja bi recibi rá zö car Rahab, como mí tzu guegue cja bi möx quí cjađni ca Ocja. ²⁶ Nu car cjađni ca i ma, i eme, rá ndo nzeh ca Ocja, pe jin gui øte ncja ngu ga ne-cá, jin te ntjumay xtrú hñeme. Bí janti ca Ocja ncjahnma jin te di bbu úr nzajqui car cjađni-cá, como jin te i sirvebi.

La lengua

3

¹ Nuqueju, um cjuadaquiju, jin da joh bbu rá nguquigueju gui hna tzötsjeju gui ujtiju cu pé ddáa, ter beh ca i ma núr palabra ca Ocja. Porque rá jitzí cár cargo ca to da ujtí cu pé ddáa. Nugöje, como ngu dar ujtiteje, bbu xta jñanquije ur huenda ca Ocja, da ndo dyönguije göhtjo ca te xcrú øtije cja co göhtjo ca te xcrú xijme cu pé ddáa. ² Dí göhtjoju, cjaatjo dí øtiju tema cosa ca jin gui tzøh ca Ocja, o dí majma hnar palabra jin gui tzö. Car cjađni ca nunca di ma hnar palabra jin gui tzö, jin te di ndujpíte. Ya xti ndo paťsje ja drí hmuy ncja ngu ga ne ca Ocja. ³ Dí cahtibiju freno yí ne yu fani pa da hnemeguiju cja pa da má pu jabu dí ne gu möjö. Masque chi tchu car freno i ca úr ne car fani, i mandadobi göhtjo

cár cuerpo. ⁴ Gui mbenguejü hneje ja i ncja cü barco cü i dyo jar mar. Rá noh-cü cja rá nzeh car ndajj ca i ε cü barco. Pe i bbüh ca hnar parte chi tchü, i tsjifi ur timón. Nucá i cjaipi car barco da hño derecho o da bböti. Ca to i ε car barco, i zeti car timón, cja i bböhti pa da dyen car barco pü jabü i ne da ma. ⁵ Ncjapü hnej nüm cjajniyü. Jin gui nojo, pe i ñajqui palabra rá jítzi. Nu pü jar ttøø, pü jabü i jø za, bbü da ttenti pü hnaatjo ur cerillo xní nzø, da jiöti da duti göhtjo hnar ttøø, bbü. ⁶ Nüm cjajniyü i jñejmi hnar tzibi ca xpá nde pü jabü jí mír ntzöhui. Rá nttzo nüm cjajniyü, como guejnü i ma tema nttzomfeni ca i mben yüm møyjü. Jin gui bbü pé hnar parte yüm cuerpoja ca di jñejmi nüm cjajniyü, como guejnü i ttzombiguijü nüm vidajü. Göhtjo ur vida, desde bbü ndú nxödi ndú ñajü hasta bbü xtá tujü, gue nüm cjajniyü i jöjquijü dí majmü palabra cü jí rí ntzöhui da jma. Como gue ca Jin Gui Jo i mandadobi nüm cjajniyü bbü dar majmü cü palabra-cá. ⁷ I bbü rá ngu clase yu zuwe hua jar jöy. I bbüh cü i pehtzi qui hua cja co qui dye. I bbü ttzuntzä cü i bontzi jar jítzi, co cü ccíña hneh cü tsjandega cü i ncjuti jar jöy. I bbüh cü möy co cü pe dda zuwe cü i dyo jar deje. Nugöjü, dí cjahniyü, dí padijü gu tapijü göhtjo-cü pa da hñemeguijü. ⁸ Nu nüm cjajniyü, jin to i padi da dapi. Porque segue i jöjquijü ca Jin Gui Jo, dí majmü palabra rá nttzo. I jñejmi cár ne hnar pozü nüm cjajniyü, como i yojmi veneno pa drí pöhtite. ⁹ Co ni nüm cjajnigöjü, dí xöjtibijü tsjödi ca Ocja, cam Tzi Tajü pü jítzi. Guejtjo co ni nüm cjajnigöjü, pé dí tzanijü yüm minga-cjahniyü, cja nuyü, bi dyöti ca Ocja pa di jñejmi guegue. ¹⁰ Hnaadi nüm nejü dár xöjtibijü ca Ocja, cja dár tzajteju, hneje. Jin gui tzö nü dí ötijü, um tzi cjuadaquijü. ¹¹ ¿Jabü dí nújü hnar pötje ca di pöxi jogui deje cja guejtjo di pöxi deje drá uxí? ¹² Ncjadipü hnej yu za, ¿Jabü dí nújü hnar za gá higo ca di tú olivo,

cja huá hnar za gá uva ca di tú higo? Ni jabu dí núju cü cosa-cü, üm cjuadaquijü. Guejtjo jin te i bbü pøtje ca di pøxi uxqui-deje cja co hne deje drá zö pa da ttzi.

La verdadera sabiduría

¹³ ¿Cja i bbühuiguejü hnar cjahni ca i paði rá zö cár hñü ca Ocja cja i pehtzi jogui mfeni? Car cjahni ca, i nesta da dyøti ca rá zö cja jin da hñixtsje. Da ncjapü drí ujti cü pé ddáa, ntjumüy rá zö cü mfeni i pehtzi guegue. ¹⁴ Nu ca to i hñexihui cár hermano cja i huihtzihui, jin gui tzö quí mfeni, cja jí rí ntzöhui da hñina, rá zö ga nden cár hñü ca Ocja. Ca to di bbüy ncjapü, jin gui man ca ncjuani. ¹⁵ Nuquiguejü, i bbüh cü ddáa cü i ncjajü pü. Cü to i mbeni ncjapü, i jñejmü yü cjahni yü rí dendi nür mundo. Jin gui jon ca Ocja cja co cár tzi voluntad. Rí hñeh ca Jin Gui Jo cü nttzomfeni cü i mbenijü. ¹⁶ Cü hermano cü i ne da mandado, pe guejtjo i hñixtsje cja i utsjejü, nucá, jin gui tzö ga dyøtijü cár bbeñi ca Ocja. Pü jabu i mandado-cü, i cja jueni cja co nduntji pé dda cosa rá nttzo, hneje. ¹⁷ Nu cü cjahni cü i pehtzi cü jogui mfeni cü rí hñeh ca Ocja, guegue-cü i bbübi rá zö quí hñohui. Jin gui mbeni nttzomfeni. Bbü te i tsjifi, i øde cor ttijqui, cja cor jmajte ga ndadi. I juijqui cár minga-cjahnihui cja i fötzi. I nü rá zö göhtjo tema cjahni. Jin gui yohti cár mfeni, cja jin gui øti ntjöti. ¹⁸ Cü cjahni cü i pehtzi mfeni cü ntjumüy rá zö, jin da huenihui quí hñohui. Da jioni ja drí johui-cá, como i ungui í müyü da dyøtijü ca i tzøh ca Ocja.

La amistad con el mundo

4

¹ Nuquiguejü, guí ndo huenijü cja guí ntujnijü. ¿Cja guí paðijü te rá nguehca? Guí ntujnijü porque guí jñeguijü i tahqui quir nttzomfenijü. Cü mfeni-cü rí hñeje digue ca bbeño üm hmüyü. ² Guí nejü cosa cü jin guí pehtzijü,

cja bbu jin gui ttahquijũ, guí pöhtiteju pa gui jñaju. Guí neciobiju cár mejti quer minga-cjahnihui. Pe como jin gui ne da ddahquijũ, guí huenihui quir hñohuiju cja guí ntujnijũ. Nuqueju, jin guí pehtzijũ ca guí neju, como jin guí öpjijũ ca Ocja da ddahquijũ. ³ O bbu te guí öpjijũ ca Ocja, guí öpjijũ cosa cu jí rí ntzöhui gui pehtzijũ, eso, jin gui ddahquijũ. Bbu guí oraju, jin guí ntzohmijũ ja i ncja cár voluntad ca Ocja. Guí mbenijũ jontsjẽ ca guí netsjẽju. ⁴ ¡Guí jiöjteju! Jin te ntjumay ca guír jionijũ ca Ocja. ¿Cja jí bbe guí padijũ? car cjahni ca rí ma úr muy yu cosa yu i bbujcua jar mundo, jin gui tzö da den ca Ocja. Nucá, xí cja úr contra ca Ocja. Como yu to i jon yí mejti nur mundo, ya jin gui jon ca Ocja, cja jin gui johui. ⁵ I majquijũ ca Ocja ncja ngu hnar hñøjø ca i ndo mah cár bbejña cja i manttey. Guehca i ma nar tzi palabra na i jux pa jar Escritura, ina: “Ca Ocja xí hñiti cár tzi Espíritu mbo um muyju, cja nucá i nzojquijũ pa drí ma um muyju jontsjẽ guegue.” ⁶ Guejtjo i föxquijũ pa gu hmajju cor ttijqui. Eso, i mam pa jar Escritura: “Ca Ocja i ccax cu cjahni cu i ntöxtihui guegue, nu cu tzi cjahni cu jin gui hñixtsjẽ, i fötzi co cár tzi ttijqui.” ⁷ Eso, dyo guí hñixtsjẽju, pe gui ndötsjẽju jár dye ca Ocja pa gui dyøhtibijũ quí jmandado. Bbu ga nguahquijũ ca Jin Gui Jo, gui zedijũ pa jin da dahquijũ. Nubbú, cja da wembiquijũ, bbu. ⁸ Gui cuatijũ ca Ocja, cja guegue xta guahquijũ. Bbu guí ndujpite, gui jojqui ca te már nntzo ca xcú dyøte, cja guí dyöpji perdón ca to xcú dyøhtibi. Nu yu ddáa yu i yomfeni, nuya da juajni toca da denijũ, cja da jiejmũ ya ca rí yohti quí mfenijũ. Da jionijũ ca Ocja, göhtjo mbo úr muyju. ⁹ Nuya, gui ntzohmijũ cu cosa jin gui tzö cu xcú dyøtijũ, pa da ddahquijũ ur dumay, cja gui nzonijũ. Da ncjapũ grí jionijũ ca Ocja. Guí jiejmũ ya ca nguír tjedeju, cja nuya gui dumayju. Dyo guí mpöjmũ ya, mejor gui mbenijũ ca xcú dyøtijũ, cja gui jmíduju. ¹⁰ Gui

SANTIAGO 4:11 11 SANTIAGO 4:17

dyöjpijü ca Ocja da gúzquijü ca xcú dyøhtibijü, cja guegue da perdonaquijü cja da jñujtiqui ir tzi müyjü.

Juzgando al hermano

¹¹ Nuquigüeju, jin gui tzö ca guír tzohmi quir hñohuiju, cja co ca guír ntzantsjeju. Guí ina, jin gui zøjti guegue ca i man cár ley ca Ocja. Guehquitjogue, jin guí zøjtigue ca i man cár ley ca Ocja, hneje, como guí tzohmite. Como i xijquijü car ley, gu neju cam minga-cjahnijü, ncja ngu dar netsejeju. Tzædi, jin guí negue gui ten car ley, pe ndejma guí ne gui xih ca pé dda cjahni ja ncja drí denijü. Xiquigüe, ¿cja xcú hna cjatsje nzöya? ¿Tema derecho guí pehtzigue gui tzohmi quer hñohui? ¹² Hnaatjo i bbüy ca bi dyøti car ley cja bi ddajquijü ca. Gue car Danzöya ca i pehtzi cár ttzædi da ddajquijü cam nzajquijü o da jñaguiju. Nuquigüe, jin gúr nzöyagüe pa gui ccahtibi cár vida quer hñohui cja gui xifi, ¿cja i zøjti ca i man car ley, cja huá jina?

Inseguridad del día de mañana

¹³ Dyøjmaju, nuqueju guí majmü: “ur xüdi, ur mani, gu möjme ca hnar jñini. Xcuá déje pü, jabü hna cjeya. Gu øtije negocio rá ngu, cja gu tajme ur domi.” Bbü guí mantsejeju ncjarü, i pøni ncjahmü guí bbajtsjeju. ¹⁴ Jí rí ntzøhui gu majmü ncjarü, como jin dí padijü te da ncja ur xüdi. Cam nzajquijü i jñejmi hnar bbønguy. Hna rato i nigui, cja diguebbü ya, i nixtjo, i bbædi. ¹⁵ Eso, i nesta gui majmü: “Bbü da ne ca Ocja, cja bbü da ddajquije cam nzajquije, gu pejme cam bbejije, o gu øtije ca te gu øtije.” ¹⁶ Nuquigüeju, sta ngu guí hñixtijü guir majmü te gui dyøtijü. Guí ñaju ncjahmü guehquitsjegüeju güi mandadotsjeju ter beh ca da ncja. Jin gui tzøh ca Ocja bbü to i ña ncjarü. ¹⁷ Car cjahni ca i padi te i ne ca Ocja, cja jin gui øte, i ndujpíte. Bí janti ca Ocja ncjahmü xtrú dyøti ca rá nttzo.

Advertencia a los ricos

5

¹ Nuya, dí ne gu nzohquijũ, nuquejũ guí ricojũ. Gui ndo huettzonijũ ya, cja gui ndo majmũ nzajqui, porque ya xta zũhquijũ hnar castigo rá ndo nttzo. ² Ya xí ttzon quir mejtijũ cã nguí pehtzijũ. Quir dajtujũ gá lujo, ya xí ñati cã tãni zũwe. ³ Quer domijũ gá plata cja gá oro, ya xí poxqui. Ya jin te da möxquijũ-cã. Como xcú un quir møyjũ xcú ndo jmuntzi quer domijũ, ya xí nzøh car pá gui bbedijũ, göhtjo co quir domijũ. Xta tjøhquijũ pũ jar ndo tzibi ca jin gui juiti. Xcú jmuntzi quir mejtijũ rá ngu, cja nuya, ya xta guaj nær mundo, xta zũhquijũ car juicio. ⁴ Nu cã domi cã xcú jmuntzijũ, ncjahmũ i ñã nzajqui, i mã ter beh cã xcú dyøtijũ. øde, car domi-cã, úr mejtí cã mefi cã bi xattey jer juajijũ, gue cár tjajajũ, pe nuquejũ, jin gú cjuhtijũ. Cũ mefi-cũ i quejaquijũ co ni ca Ocja, como i ndo sufrijũ, cja bí øh ca Ocja ca rí majmũ.

⁵ Nuquejũ, guí ndo bbøpjũ gá lujo. Xcú cjajũ ttzodyo, cja xcú dyøtijũ göhtjo ca nguí mbentsjejũ mbo ir møyjũ. Xí ndo noquiquijũ ncja zũwe xí ttiti pa da bbøhti. Cja nuya, ya xí nzũh car pá ca xí ngøh ca Ocja. ⁶ Nu cã dda tzi cjahni cã jin te mí tũ, xcú jiøxjũ xquí dyøtijũ ca rá nttzo-cã, cja xcú dyenijũ pũ jar jujticia. Jønca pé xcú jionijũ car manera pa xcá bbøhti-cã. Nucá, bi jñejtjo, jin gá ndøxquiguejũ, eso xí tjajquibi cár nzajquijũ. Ir nttzojquiguejũ ca xcá ndu-cã.

La paciencia y la oración

⁷ Nuquejũ, ãm cjuadaquijũ, dí nzohquijũ ya. Gui tzejtijũ ca te da ttøjtiquijũ, hasta bbũ pé xtu eh cam Tzi Jmujũ Jesucristo. Gui pehtzijũ paciencia, ncja ngu hnar cjahni ca i pejpi quí juaji. I nesta da døhmi göhtjo car jñetje pa da joj yã tjã. Nubbũ, cja da xofo. Bbũ cja xí tujũ, i tøhmi car dye

pa da fəx cə tja. Cja bbə ya xí fətze, pé i nesta cə dye pa da té cə tja cja da nojqui car semilla. ⁸ Hnehquiguejə, ɯm cjuadaquijə, i nesta gui təhmijə, cja jin gui dyəxi ir mɯyə, porque ya jin du dé cam Tzi Jmujə, tzín drí hñeje. ⁹ Cja pé dí xihquijə, dyo guí tzohmi quir hñohuijə. Gui jiejmə ya ca guír huənijə cja co ca guír ntzanijə. Gui mbenijə, ya xpí bböjti pə jar goxtji car Dənzöya. Guegue da jñanquijə ɯr huənda, cja da castiga yə to jí xcá məh qui hñohui. ¹⁰ Gui mbenijə ja mí ncja qui jmandadero ca Ocja cə mí bbəh cə tiempo cə xí tjogui. Gueguejə mí tzejtitjojə göhtjo ca mí ttəhtibijə, segue mí emejə ca Ocja cja mí nzojmə cə cjaɲni, mí xijmə te mí ne-ca. Nuquejə, gui mbenijə-cə cja gui təmbijə cár ejemplo, ¹¹ Guegue-cú bi zejti car sufrimiento cja jin gá jieɲ ca mí hñemejə ca Ocja, eso, dí paɲijə, ya xí nujə ca rá zö ca mí təhmijə. Guejtjo ya xcú dyödejə ja mí ncja ca ndor Job. Guegue bi ndo hñeme ca Ocja, jin gá jiegui, masque már ngu cə prueba bi tzöhui, pe bi zejtitjo. Bi bbədi göhtjo ca mí pehtzi. Nu ca Ocja bi cohtzibi car Job göhtjo ca xquí jñajquibi, cja pé bi uni más rá ngu. Hnehquiguejə, gui təhmijə cár tzi voluntad ca Ocja, porque bí paɲ cam Tzi Tajə jítzi göhtjo ca te dí cjaɲ. I majquijə cja i ndo juiguiguujə.

¹² Cja pé dí xihquijə, ɯm cjuadaquijə, bbə te guí ne gui majmə, dyo guí ijmə ca Ocja gá testigo. Dyo guí majmə: “Tzi majqui Ta, cierto nə dí xihqui.” Guejtjo dyo guí ijmə gá testigo yə xí dyöti ca Ocja, ncja nər jítzi o nər jöy, pa da tteme ca guí mə. Bbə guí ne gui mə “Jaa,” gui mändi “Jaa,” cja bbə “Jina,” gui mändi “Jina” tjojo. Dyo dé gui nəmbi cár tjuju ca Ocja, pa jin da xihqui-ca bbə xta ncja car juicio, jí xcú tzumbi cár tjuju.

¹³ ¿Cja i bbəhquiguejə hnar cjaɲni ca i tjogui tema prueba? Da nzoh ca Ocja, da xifi te i tzöhui. ¿Cja i bbəhquiguejə pé hnáa ca i mpöh cár tzi mɯy? Da

dyöjpi mpöjcje ca Ocja, cja da xöjtibi tsjödi. ¹⁴ ¿Cja i bbahquiguejü hnar cjahni ca i jñini? Guegue da nzoh cü hermano cü i pehtzi cargo pü jar templo, pa du ejmü tzü, da orabijü, da gohtzibijü tzur aste, cja da nõmbijü cár tjuju cam Tzi Jmujü Jesús. ¹⁵ Nu cü hermano cü i pehtzi cargo, bbü da majmü, ca Ocja da xox car döhtji, nubbü, da orabijü pa da zö, cja ca Ocja da gũhtzibi car jñini i tzöhui. Cja bbü xtrú dyöti tema cosa rá nttzo car döhtji, ca Ocja da gũhtzibi-ca hneje. ¹⁶ Eso, bbü gui jñinijü, gui nzojmü quir hñohuijü cü i eme, gui xijmü ter beh ca xcü dyötijü, cja gui dyöjpijü da oraquijü. Nubbü, ca Ocja da gũzquijü quer jñinijü, bbü, cja co ca rá nttzo ca nguí tujü. Hnar cjahni ca i øhtibi cár voluntad ca Ocja cja i bbüy ncja ngu ga ne-cá, bbü ga nzoh ca Ocja, i joni göhtjo mbo úr müy. Guegue-cá i ttøhtibi ca i ödi, cja ncjapü ga nigui te tza ngu cár poder ca Ocja. ¹⁷ Gui mbenguejü ja mí ncja ca hnár jmandadero ca Ocja ca mí tsjifi Elías. Guegue múr cjahni ncja ngugöjü. Cü prueba cü dí tzöjü, mí tzöhui-ca hneje. Nu car Elías bi nzoh ca Ocja, bi dyöjpi di mempi hnar castigo cü cjahni, jin te di wãh car dye. Cja jin te gá wã, es xi jñü cjeya madé, jin te gá wãh car dye. ¹⁸ Diguebbü ya, car Elías pé bi nzoh ca Ocja pa di mejni car dye. Nubbü, pé bú eh car dye, bi wã, cja pé bi ncja semilla.

¹⁹ Dyöjmajü, üm cjuadaquijü, bbü i bbüh hner hñohuijü ca mí eme cár palabra ca Ocja, pe nuya, ya xí weni, xí ngo xatja, i nesta da ttzofo. I nesta hnaaquiguejü gui ma gui nzoh car cjahni ca xí weni, xajmã gui tapi cár voluntad pa pé du coji cja da ðen cam Tzi Jmujü Jesucristo. ²⁰ Cja bbü gui tapi pa du eje, cja pé da ðen ca Ocja, i pøni ncjahmü xcrú cjãx quer hñohui pü jabü xí tzo. Ya jin da bbëdi, porque ca Ocja da perdonabi quí falta rá ngu cü mí tujpi, da gũhtzibi göhtjo-cü.

I ttzëdi hua nür bbede nar carta-ná.

El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe Santiago,
Edo. de México

New Testament in Otomi, Estado de México (MX:ots:Otomi, Estado
de México)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 19 Sep 2019

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94